

# SO ♥ FILL®

fr Notice d'utilisation

en Instructions For Use

de Gebrauchsanweisung

da Brugervejledning

sv Bruksanvisning

no Bruksanvisning

fi Käyttöohjeet

es Manual de uso

nl Gebruiksaanwijzing

it Istruzioni per l'uso

**fr** **Réservoir SO-FILL.** Les réservoirs SO-FILL d'un volume de 20 ml, 30 ml ou 50 ml sont spécialement conçus pour être utilisés avec les pompes à perfusion SO-CONNECT, SO-CONNECT PID et SO-CONNECT PAR. Les réservoirs sont stériles et pour un usage unique.

**en** **SO-FILL syringe.** The SO-FILL syringes with a volume of 20ml, 30ml or 50ml are specially designed for use with infusion pumps SO-CONNECT PID and SO-CONNECT PAR. The syringes are sterile packed and designed for single use.

**de** **SO-FILL Spritze.** Die SO-FILL Spritzen mit einem Volumen von 20ml, 30 ml oder 50ml sind speziell zur Verwendung mit den Infusionspumpen SO-CONNECT PID und SO-CONNECT PAR vorgesehen. Die Spritzen sind steril verpackt und zum einmaligen Gebrauch vorgesehen.

**da** **SO-FILL sprøjte.** SO-FILL sprøjterne på 20 ml, 30 ml og 50 ml er specielt beregnet til brug sammen med infusionspumperne SO-CONNECT PID og SO-CONNECT PAR. Sprøjterne er steril indpakket og beregnet til engangsbrug.

**sv** **SO-FILL-ampull.** SO-FILL -ampull med innehåll 20ml, 30ml eller 50ml är särskilt avsedda för användning med infusionspumparna SO-CONNECT PID och SO-CONNECT PAR. Ampullerna är steril förpackade och avsedda för engångsbruk.

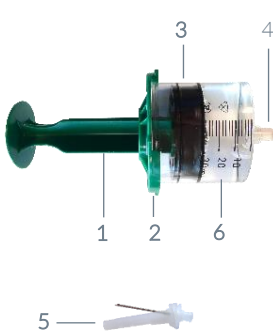
**no** **SO-FILL sprøyte.** SO-FILL -sprøytene har et volum på 20 ml, 30 ml eller 50 ml, og er spesielt beregnet på bruk med infusjonspumpene SO-CONNECT PID og SO-CONNECT PAR. Sprøytene er sterilpakket og beregnet på engangsbruk.

**fi** **SO-FILL-ruisku.** SO-FILL -ruiskujen kapasiteetti on 20ml, 30ml tai 50ml, ja ne on suunniteltu käytettäväksi erityisesti SO-CONNECT PID- ja SO-CONNECT PAR-infuusiopumppujen kanssa. Ruiskut on pakattu steriilisti ja tarkoitettu vain kertakäyttöiseksi.

**es** **Jeringa SO-FILL.** Las jeringas SO-FILL con un volumen de 20 ml, 30 ml o 50 ml han sido especialmente diseñadas para ser utilizadas con las bombas de infusión SO-CONNECT PID y SO-CONNECT PAR. Las jeringas se suministran en paquetes estériles y son de un solo uso.

**nl** **SO-FILL-injectiespuit.** De SO-FILL -injectiespuiten met een volume van 20ml, 30ml of 50ml zijn speciaal ontworpen om samen met de SO-CONNECT PID- en SO-CONNECT PAR-infusiepomp te worden gebruikt. De injectiespuiten zijn steriel verpakt en ontworpen voor eenmalig gebruik.

**it** **Siringa SO-FILL.** Le siringhe SO-FILL, con un volume di 20ml, 30ml o 50ml sono progettate specialmente per l'uso con le pompe per perfusione SO-CONNECT PID e SO-CONNECT PAR. Le siringhe sono confezionate sterilmente e progettate per uso singolo.



**fr** 1. Piston • 2. Bride du piston • 3. Joint • 4. Bouchon Luer Lock •

5. Aiguille de sécurité 16G • 6. Corps du réservoir **en** 1. Plunger •

2. Flange for plunger • 3. Piston • 4. Luer Lock cap • 5. Safety needle

16G • 6. Syringe body **de** 1. Kolben • 2. Kolbenstopp • 3. Stempel •

4. Verschlussstopfen • 5. Sicherheitskanüle 16G • 6. Spritzenkörper

**da** 1. Pressestempel • 2. Stempelkrave • 3. Stempel • 4. Luer Lock-

hætte • 5. Sikkerhedsnål 16G • 6. Sprøjtehus **sv** 1. Kolvstång •

2. Stöd • 3. Kolv • 4. Luerlock • 5. Uppdragningskanyl 16G •

6. Ampullens kropp **no** 1. Plunger • 2. Flens for plunger • 3. Stempel

• 4. Luer Lock-hette • 5. Sikkerhetsnål 16G • 6. Sprøyte **fi** 1. Painin

• 2. Painimen laippa • 3. Mäntä • 4. Luer-lukkotulppa • 5. Turvaneula

16G • 6. Ruiskun runko **es** 1. Émbolo • 2. Reborde del émbolo •

3. Pistón • 4. Tapón luer lock • 5. Aguja de seguridad 16G • 6. cuerpo de

jeringa **nl** 1. Plunjer • 2. Flens voor plunjer • 3. Zuiger • 4. Luer Lock-

dop • 5. Veiligheidsnaald 16G • 6. spuit lichaam **it** 1. Stantuffo •

2. Flangia per lo stantuffo • 3. Pistone • 4. Cappuccio Luer Lock • 5. Ago

di sicurezza 16G • 6. Corpo della siringa

**⚠ Avertissement**

- Pour des raisons de sécurité, seules les seringues SO-FILL doivent être utilisées avec les pompes SO-CONNECT, SO-CONNECT PID ou SO-CONNECT PAR.
- L'utilisation d'autres réservoirs peut endommager la pompe SO-CONNECT, SO-CONNECT PAR ou SO-CONNECT PID causer de graves lésions au patient.
- Le fabricant n'est pas responsable si des réservoirs autres que les réservoirs SO-FILL sont utilisés.
- Les réservoirs SO-FILL sont livrés stériles et ne doivent pas être utilisés si l'emballage est endommagé.
- Les réservoirs SO-FILL sont à usage unique et ne doivent pas être restérilisés.
- Pour le remplissage d'un réservoir SO-FILL, utilisez uniquement l'aiguille de sécurité fournie ou l'adaptateur recommandé par le fabricant du médicament.
- Lors du remplissage de la seringue assurez-vous que le volume du médicament n'excède pas le volume maximum du réservoir ou le volume programmé dans la pompe.
- Lorsque vous remplissez le réservoir SO-FILL, veillez à ce que le volume de médicament ne soit pas inférieur au volume partiel préprogrammé.
- Pour éviter toute perte de médicament involontaire lors de la connexion du réservoir SO-FILL avec la pompe, fermez le réservoir avec le bouchon Luer Lock.
- Pour minimiser la formation de bulles d'air, le réservoir SO-FILL doit être rempli et utilisé à température ambiante.

**⚠ Warning**

- For safety reasons only SO-FILL syringes should be used for the SO-CONNECT pumps.
- The use of other syringes can damage the SO-CONNECT pump and cause injuries to the patient.
- The manufacturer is not responsible if other than the recommended SO-FILL syringes are used.
- SO-FILL syringes are sterile packed and may not be used if the packaging is damaged.
- The SO-FILL syringes are intended for single use and may not be resterilized.
- For filling the SO-FILL syringe, use only the supplied safety cannula or a withdrawal adapter recommended by the drug manufacturer.
- When filling the syringe, ensure that the volume of the medication filled does not exceed the filling volume of the syringe (pre-programmed syringe size in the pump) or the partial volume programmed into the pump.
- When filling the syringe, ensure that the medication volume filled does not fall below the preprogrammed partial volume. The infusion only starts as intended, when the pump piston and the syringe plunger sit directly on each other.
- To prevent unintended loss of medication during the connection of the SO-FILL syringe with the SO-CONNECT infusion pump, close the reservoir with the Luer Lock cap.
- To minimize the formation of air bubbles, the syringe should be filled and used at room temperature.

**⚠ Anwendungshinweise**

- Aus Sicherheitsgründen sollten ausschließlich SO-FILL Spritzen für die SO-CONNECT Pumpen verwendet werden.
- Die Verwendung anderer Spritzen kann zu einer Beschädigung der SO-CONNECT Pumpe und zur Gefährdung des Patienten führen.
- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung, wenn andere als die empfohlenen SO-FILL Spritzen verwendet werden.
- Die SO-FILL Spritzen sind steril verpackt und dürfen nicht verwendet werden, wenn die Verpackung beschädigt ist.
- Die SO-FILL Spritzen sind für den einmaligen Gebrauch vorgesehen und dürfen nicht resterilisiert werden.

## **Hinweise**

- Benutzen Sie zum Befüllen der SO-FILL Spritze nur die mitgelieferte Sicherheitskanüle oder einen vom Medikamentenhersteller empfohlenen Entnahmeadapter.
- Stellen Sie beim Befüllen der Spritze sicher, dass das Volumen des eingefüllten Medikaments nicht das Füllvolumen der Spritze (vorprogrammierte Spritzengröße in der Pumpe) oder das in der Pumpe einprogrammierte Teilvolumen überschreitet.
- Stellen Sie beim Befüllen der Spritze sicher, dass das eingefüllte Medikamentenvolumen nicht das vorprogrammierte Teilvolumen unterschreitet. Die Infusion beginnt erst wie vorgesehen, wenn Pumpenkolben und Spritzenstempel direkt aufeinandersitzen.
- Zum Schutz vor ungewolltem Medikamentenverlust während des Verbindens der SO-FILL Spritze mit der SO-CONNECT Infusionspumpe, verschließen Sie das Reservoir mit dem mitgelieferten Verschlussstopfen.
- Um die Bildung von Luftblasen zu minimieren, sollte die Spritze bei Raumtemperatur befüllt und verwendet werden.

---

da

## **Advarsel**

- Af sikkerhedsmæssige årsager bør man kun bruge SO-FILL sprøjterne sammen med SO-CONNECT pumperne.
- Hvis der bruges andre sprøjter, kan det beskadige SO-CONNECT pumpen og medføre skade på patienten.
- Producenten kan ikke holdes ansvarlig, hvis der bruges andre sprøjter end SO-FILL.
- SO-FILL sprøjterne er sterilt indpakket og må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget.
- SO-FILL sprøjterne er beregnet til engangsbrug og må ikke resteriliseres.
- Brug kun den medfølgende sikkerhedskanyle eller en minispike, som lægemiddelproducenten anbefaler, til at fylde SO-FILL sprøjten op med.
- Når sprøjten fyldes op, skal det kontrolleres, at mængden af medicin ikke overstiger sprøjtes volumen (sprøjtes størrelse er forudprogrammeret i pumpen) eller det delvise volumen, der er programmeret i pumpen.
- Sørg for, at mængden af medicin ikke er under det forudprogrammerede delvise volumen, når sprøjten fyldes op. Infusionen starter først, når pumpestemplet og sprøjtes pressestempel sidder direkte på hinanden.
- For at forhindre utilsigtet spild af medicin, mens SO-FILL sprøjten er tilsluttet SO-CONNECT infusionspumpen, skal beholderen lukkes med en Luer Lock-hætte.
- For at begrænse dannelsen af luftbobler, skal sprøjten fyldes op og bruges ved stuetemperatur.

---

sv

## **Varning**

- Av säkerhetsskäl får endast SO-FILL-ampuller användas till SO-CONNECT-pumpar.
  - Om andra ampuller används så kan SO-CONNECT-pumpen och patienten komma till skada.
  - Tillverkaren fransäger sig allt ansvar om andra ampuller än de rekommenderade SO-FILL-ampullerna används.
  - SO-FILL-ampuller är sterilt förpackade och får inte användas om förpackningen är skadad.
  - SO-FILL-ampuller är avsedda för engångsbruk och får inte steriliseras på nytt.
  - Använd endast medlevererad uppdragningskanyl eller av läkemedelstillverkaren rekommenderad adapter när du fyller SO-FILL-ampullen.
  - När du fyller ampullen, se till att mängden påfylld vätska inte överstiger ampullens kapacitet (förprogrammerad ampullstorlek i pumpen) eller önskad mindre mängd som pumpen har programmerats för.
  - När du fyller ampullen, se till att mängden läkemedel inte understiger förprogrammerad mindre mängd. Först när pumpens kolv och ampullens kolvstång sitter direkt på varandra börjar infusionen.
  - När du kopplar SO-FILL-ampullen till SO-CONNECT-pumpen, förhindra oavsiktlig läkemedels spill genom att försluta behållaren med Luerlock alternativt sätt på infusionsslangen.
  - Fyll och använd ampullen vid rumstemperatur för att begränsa bubbelbildningen.
-

no

### Advarsel

- Av sikkerhetsgrunner må det bare brukes SO-FILL-sprøyter med SO-CONNECT-pumper.
- Bruken av andre sprøyter kan skade SO-CONNECT-pumpen og påføre pasienten skade.
- Produsenten er ikke ansvarlig hvis det brukes andre sprøyter enn de anbefalte SO-FILL-sprøytene.
- SO-FILL-sprøytene er sterilt pakket og må ikke brukes hvis pakken er skadet.
- SO-FILL-sprøytene er beregnet på engangsbruk og må ikke steriliseres på nytt.
- For å fylle SO-FILL-sprøyten må du kun bruke den medfølgende kanylen eller en uttreksadapter som er anbefalt av den farmasøytiske produsenten.
- Når du fyller sprøyten, må du sjekke at det fylte medikamentvolumet ikke overstiger sprøytens fyllenivå (forhåndsprogrammert sprøytetørrelse for pumpen) eller delvolumet som er programmert for pumpen.
- Når du fyller sprøyten, må du passe på at det fylte medikamentnivået ikke faller under det forhåndsprogrammerte delvolumet. Infusjonen starter bare som angitt når pumpestemplet og plungeren sitter direkte på hverandre.
- For å unngå utilsiktet tap av medikamentet når SO-FILL-sprøyten kobles til SO-CONNECT-infusjonspumpen, lukker du tanken med Luer Lock-koppen.
- Sprøyten må fylles og brukes ved romtemperatur for å unngå luftbobler mest mulig.

fi

### Varoitus

- Turvallisuussyistä vain SO-FILL-ruiskuja tulee käyttää SO-CONNECT-pumppujen kanssa.
- Muiden ruiskujen käyttö voi vahingoittaa SO-CONNECT-pumppua ja vahingoittaa potilasta.
- Valmistaja, ei ole vastuussa, jos muita kuin suositeltuja SO-FILL-ruiskuja käytetään.
- SO-FILL-ruiskut on pakattu steriilisti ja niitä ei saa käyttää, jos pakkaus on mennyt rikki.
- SO-FILL-ruiskut ovat kertakäyttöisiä eikä niitä saa steriloida uudestaan.
- SO-FILL-ruiskun täyttämässä on käytettävä ainoastaan mukana toimitettua turvakanyyliä, tavallista lääkkeenottokanyyliä tai lääkkeen valmistajan suosittelemaa vetosovitinta.
- Ruiskua täytettäessä on varmistettava, että täytettävän lääkkeen määrä ei ylitä ruiskun täyttötilavuutta (ohjelmoi ruiskun koko valmiiksi pumppuun) tai pumppuun ohjelmoitua osittaitilavuutta.
- Ruiskua täytettäessä on varmistettava, että täytettävän lääkkeen määrä ei alita pumppuun ohjelmoitua osittaitilavuutta. Infuusio käynnistyy vasta silloin, kun pumpun mäntä ja ruiskun mäntä istuvat toisissaan tiukasti.
- Jotta vältettäisiin lääkkeen hävikki yhdistettäessä SO-FILL-ruiskua SO-CONNECT-infusiopumppuun, säiliö on suljettava luer-lukkotulpalla.
- Vältä kuplien muodostuminen varmistamalla ennen käyttöä, että SO-FILL-ruiskun lämpötila on sama kuin ympäristön lämpötila.

es

### Aviso

- Por motivos de seguridad, solo se pueden utilizar jeringas SO-FILL con las bombas SO-CONNECT.
- El uso de otras jeringas puede dañar la bomba SO-CONNECT y provocar lesiones al paciente.
- El fabricante no se hará responsable si se utilizan jeringas distintas de las SO-FILL recomendadas.
- Las jeringas SO-FILL se suministran en paquetes estériles y no deben utilizarse si el paquete está dañado.
- Las jeringas SO-FILL están pensadas para un solo uso y no se pueden volver a esterilizar.
- Para rellenar la jeringa SO-FILL, utilice solo la cánula de seguridad suministrada o un adaptador de extracción recomendado por el fabricante del medicamento.
- Al rellenar la jeringa, asegúrese de que el volumen de medicamento introducido no supere el volumen de llenado de la jeringa (tamaño de la jeringa preprogramado en la bomba) o el volumen parcial programado en la bomba.
- Al rellenar la jeringa, asegúrese de que el volumen de medicamento introducido no se encuentre por debajo del volumen parcial preprogramado. La infusión no empieza, tal y como está previsto, hasta que el pistón de la bomba y el émbolo de la jeringa se colocan directamente uno encima del otro.

- Para evitar la pérdida involuntaria de medicamento durante la conexión de la jeringa SO-FILL con la bomba de infusión SO-CONNECT, cierre el depósito con el tapón luer lock.
- Para minimizar la formación de burbujas de aire, la jeringa debe rellenarse y utilizarse a temperatura ambiente.

---

nl



### **Waarschuwing**

- Om veiligheidsredenen moeten alleen SO-FILL-injectiespuiten worden gebruikt voor de SO-CONNECT-pompen.
- Het gebruik van andere injectiespuiten kan de SO-CONNECT-pomp beschadigen en de patiënt verwonden.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor het gebruik van andere dan de aanbevolen SO-FILL-injectiespuiten.
- De SO-FILL-injectiespuiten zijn steriel verpakt en mogen niet worden gebruikt als de verpakking beschadigd is.
- De SO-FILL-injectiespuiten zijn bedoeld voor eenmalig gebruik en mogen niet opnieuw worden gesteriliseerd.
- Gebruik voor het vullen van de SO-FILL-injectiespuit alleen de meegeleverde veiligheidsnadel of een door de geneesmiddelenfabrikant aanbevolen afname-adapter.
- Zorg bij het vullen van de injectiespuit dat het volume van de ingevoerde medicatie niet het vulvolume van de injectiespuit (voorgeprogrammeerde spuitgrootte in de pomp) of het in de pomp geprogrammeerde deelvolume overschrijdt.
- Zorg bij het vullen van de injectiespuit dat het ingevoerde medicijnvolume niet onder het voorgeprogrammeerde deelvolume komt. De infusie start alleen volgens de bedoeling wanneer de pompzuiger en de plunjer van de injectiespuit strak op elkaar aansluiten.
- Sluit het reservoir met de Luer Lock-dop om onbedoeld verlies van de medicatie tijdens de aansluiting van de SO-FILL-injectiespuit met de SO-CONNECT-infusiepomp te voorkomen.
- Om de vorming van luchtbelletjes te minimaliseren moet de injectiespuit bij kamertemperatuur worden gevuld en gebruikt.

---

it



### **Avvertenze**

- Per motivi di sicurezza, con le pompe SO-CONNECT devono essere utilizzate solo siringhe SO-FILL.
- L'uso di altre siringhe può danneggiare la pompa SO-CONNECT e causare lesioni al paziente.
- Il produttore non è responsabile se sono utilizzate altre siringhe e non le siringhe consigliate SO-FILL.
- Le siringhe SO-FILL sono confezionate in modo sterile e non possono essere utilizzate se la confezione è danneggiata.
- Le siringhe SO-FILL sono previste per uso singolo e non possono essere sterilizzate una seconda volta.
- Per il riempimento della siringa SO-FILL, utilizzare solo la cannula di sicurezza in dotazione o un adattatore di prelievo consigliato dal produttore del farmaco.
- Quando si riempie la siringa, assicurarsi che il volume del farmaco riempito non superi il volume di riempimento della siringa (dimensione della siringa pre-programmata nella pompa) o il volume parziale programmato nella pompa.
- Quando si riempie la siringa, assicurarsi che il volume del farmaco riempito non scenda sotto il volume parziale pre-programmato. La perfusione inizia solo come previsto, quando il pistone della pompa e lo stantuffo della siringa si appoggiano direttamente l'uno sull'altro.
- Per evitare la perdita accidentale del farmaco durante il collegamento della siringa SO-FILL con la pompa per perfusione SO-CONNECT, chiudere il serbatoio con il cappuccio Luer Lock.
- Per ridurre al minimo la formazione di bolle d'aria, la siringa deve essere riempita e utilizzata a temperatura ambiente.

1



2



3



4

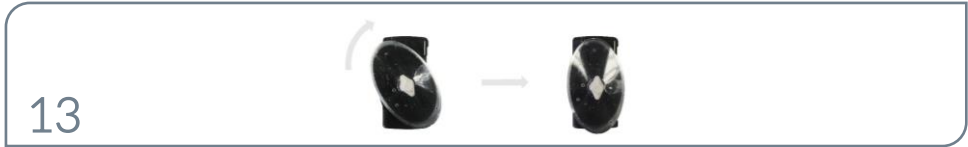


5



6







**fr** 1. Dévissez et vissez le piston pour pouvoir le dévisser facilement après avoir rempli le réservoir SO-FILL. • 2. Vérifiez le bon serrage entre le piston et le joint. • 3. Pousser le piston d'avant en arrière pour lubrifier uniformément l'intérieur du corps du réservoir SO-FILL. • 4. Pour remplir le réservoir SO-FILL, vous pouvez utiliser l'aiguille de sécurité ou un spike. • 5. Vissez, dans le sens des aiguilles d'une montre, l'aiguille de sécurité ou le spike sur le réservoir SO-FILL. • 6. Remplissez le réservoir SO-FILL en aspirant doucement le liquide. Pendant le remplissage, le réservoir doit être tenu par la partie haute et non pas par les parois latérales. • 7. Vérifiez que la quantité de liquide n'excède pas la capacité du réservoir SO-FILL ou le volume défini. • 8. Si vous utilisez l'aiguille de sécurité, après le remplissage du réservoir, fixez le capuchon de protection pour éviter des blessures. • 9. Dévissez, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'aiguille de sécurité ou le spike. • 10. Dévissez, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le poussoir. • 11. Dévissez, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la bride du poussoir. • 12. Tournez la tête de la pompe SO-CONNECT • 13. Placez le réservoir SO-FILL sur la pompe SO-CONNECT et tournez le dans le sens des aiguilles d'une montre.

**en** 1. Unscrew and screw the plunger so that it can be unscrewed easily after filling the syringe. • 2. Check the correct "tightening" between the plunger and the piston. • 3. Push the plunger back and forth to uniformly lubricate the silicone inside the body of the SO-FILL syringe. • 4. To fill the SO-FILL syringe, you can use the safety needle or a spike. • 5. Screw the safety needle or the spike on the SO-FILL syringe clockwise. • 6. Fill the SO-FILL syringe by sucking up the liquid slowly. During filling, SO-FILL syringe must be held by the upper part and not by the side. • 7. Verify that the quantity of liquid does not exceed the capacity of the SO-FILL syringe or the defined volume. • 8. If you used the safety needle, after filling the SO-FILL syringe, clip the protective cap to avoid injury. • 9. Unscrew the safety needle or the spike from the SO-FILL syringe counterclockwise. • 10. Unscrew the plunger counterclockwise. • 11. Remove the flange for plunger by turning it counterclockwise. • 12. Turn the head of the pusher on the SO-CONNECT pump • 13. Place the SO-FILL syringe on the SO-CONNECT pump and turn it clockwise.

**de** 1. Lösen Sie die Verbindung von Kolben und Stempel durch leichtes Hin und Herdrehen des Kolbens, damit sich der Kolben nach dem Befüllen der Spritze leicht aus dem Stempel entfernen lässt. • 2. Prüfen Sie, dass Kolben und Stempel danach wieder korrekt miteinander verbunden sind. • 3. Ziehen Sie den Kolben der Spritze vor dem Befüllen mehrmals vor und zurück, um die Befüllung zu vereinfachen • 4. Zum Füllen der Spritze können Sie entweder die beiliegende Sicherheitskanüle oder einen Entnahmeadapter verwenden. Beachten Sie ggf. die Gebrauchsanweisung des Entnahmeadapters. • 5. Schrauben Sie die Kanüle oder den Entnahmeadapter im Uhrzeigersinn auf die Spritze und stechen Sie mit der Kanüle oder dem Entnahmeadapter in die Durchstechflasche. • 6. Befüllen Sie die Spritze mit dem Medikament. Ziehen Sie dafür den Kolben langsam aus der Spritze, bis die gewünschte Medikamentenmenge in die Spritze eingefüllt ist. Halten Sie den Spritzenkörper während des Befüllvorgangs oben fest und nicht an der Seite. • 7. Stellen Sie sicher, dass das eingefüllte Volumen nicht die vorgegebene Medikamentenmenge oder die Kapazität der Spritze überschreitet. • 8. Wenn Sie die Sicherheitskanüle zum Befüllen der Spritze verwenden, klappen Sie anschließend den Nadelschutz über die Kanüle um Verletzungen zu verhindern. • 9. Entfernen Sie die Kanüle oder den Entnahmeadapter von der Spritze entgegen dem Uhrzeigersinn und setzen Sie anschließend den Verschlussstopfen auf die Spritze • 10. Schrauben Sie den Spritzenkolben wie abgebildet entgegen dem Uhrzeigersinn aus dem Stempel. • 11. Entfernen Sie anschließend den Kolbenstopp durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn. • 12. Zum Aufsetzen der Spritze drehen Sie den Schieber der Pumpe wie abgebildet leicht schräg entgegen dem Uhrzeigersinn • 13. Setzen Sie die Spritze gerade auf die Pumpe und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis die Spritze hörbar am Pumpenanschluss einrastet. Die Spritzenskala sollte nach vorn, Richtung Display zeigen.

**da** **1.** Skru pressestempelt af og på, så det er let at skru af, når sprøjten er fyldt op. **• 2.** Kontroller, at pressestempelt og stemplet er strammet korrekt fast. **• 3.** Skub pressestempelt frem og tilbage for at fordele silikonen jævnt inde i SO-FILL sprøjten. **• 4.** Du kan enten bruge sikkerhedskanylen eller en mini-spike til at fylde SO-FILL sprøjten op med. **• 5.** Skru sikkerhedskanylen eller minispiken på SO-FILL sprøjten med uret. **• 6.** Fyld SO-FILL sprøjten op ved at suge væsken langsomt op. Under fyldningen skal man holde SO-FILL sprøjten på den øvre del og ikke på siden. **• 7.** Kontroller, at væskemængden ikke overstiger SO-FILL sprøjtes kapacitet eller det definerede volumen. **• 8.** Hvis du bruger sikkerhedskanylen, skal du klikke beskyttelseshætten over, efter at have fyldt SO-FILL® sprøjten op, for at undgå skade. **• 9.** Skru sikkerhedskanylen eller mini-spiken af SO-FILL sprøjten mod uret. **• 10.** Skru pressestempelt af mod uret. **• 11.** Fjern stempelkraven ved at dreje den mod uret. **• 12.** Drej pressestemplets hoved på SO-CONNECT pumpen. **• 13.** Placer SO-FILL sprøjten på SO-CONNECT pumpen og drej den med uret.

**sv** **1.** Skruva loss och skruva fast kolvstången så att den lätt kan skruvas av när ampullen har fyllts. **2.** Kontrollera åtdragningen mellan kolv och kolvstång. **• 3.** Skjut kolvstången fram och tillbaka för att åstadkomma en jämn silikonmörjning på SO-FILL-ampullens insida. **• 4.** Använd kanylen med skydd eller en adapter för att fylla SO-FILL-ampullen. **• 5.** Skruva fast kanylen med skydd eller adaptern medsols på SO-FILL-ampullen. **• 6.** Fyll SO-FILL-ampullen genom att långsamt suga upp vätskan. Under fyllning måste SO-FILL-ampullen hållas upprätt. **• 7.** Se till att vätskemängden inte överstiger SO-FILL-ampullens kapacitet eller önskad mängd. **• 8.** Om du använder kanylen, sätt på skyddshätan när du har fyllt SO-FILL-ampullen för att förebygga personskador. **• 9.** Skruva loss kanylen med skydd eller adaptern motsols från SO-FILL-ampullen. **• 10.** Skruva loss kolvstången motsols. **• 11.** Ta bort kolvstångens stöd genom att skruva den motsols. **• 12.** Vrid kolvstångshuvudet på SO-CONNECT-pumpen. **• 13.** Sätt SO-FILL-ampullen på SO-CONNECT-pumpen och vrid den medsols.

**no** **1.** Skru stempelstangen av og på, slik at den lett kan skrus av etter at sprøyten er fylt. **• 2.** Kontroller at stempelstangen og stemplet sitter tett. **• 3.** Skyv stempelstangen frem og tilbake for å smøre silikonet jevnt utover SO-FILL-sprøyten. **• 4.** For å fylle SO-FILL-sprøyten kan du bruke sikkerhetskanylen eller en spike. **• 5.** Skru sikkerhetskanylen eller spiken på SO-FILL-sprøyten med klokken. **• 6.** Fyll SO-FILL-sprøyten ved å trekke opp væsken sakte. Under fylling, hold rundt den øvre delen av sprøyten, ikke midt på. **• 7.** Kontroller at væskemengden ikke overstiger kapasiteten til SO-FILL-sprøyten eller mengden som er definert. **• 8.** Dersom du brukte sikkerhetskanylen på SO-FILL-sprøyten, må du sette på beskyttelseshetten for å unngå skade. **• 9.** Skru av sikkerhetskanylen eller spiken fra SO-FILL-sprøyten mot klokken. **• 10.** Skru stempelstangen av mot klokken. **• 11.** Fjern kragen ved å vri den mot klokken. **• 12.** Vri toppen av skyveren på SO-CONNECT-pumpen **• 13.** Sett SO-FILL-sprøyten på SO-CONNECT-pumpen og vri den med klokken.

**fi** **1.** Kierrä uppomäntä auki ja kiinni, jotta sen voi kiertää helposti irti, kun ruisku on täytetty. **• 2.** Tarkasta uppomännän ja männän välinen tiukkuus. **• 3.** Liikuta uppomäntää edestakaisin voidellaksesi silikonin tasaisesti SO-FILL-neulan sisällä. **• 4.** Täyttyäessäsä SO-FILL-ruiskua voit käyttää turvaneulaa tai tavallista lääkkeenottokanyyliä. **• 5.** Kierrä turvaneula tai lääkkeenottokanyyli kiinni myötäpäivään SO-FILL-ruiskuun. **• 6.** Täytä SO-FILL-ruisku imemällä nestettä hitaasti. tPidä kiinni So Fill ruiskun yläosasta täytön aikana ei ruiskun sivusta **• 7.** Tarkista, että nesteen määrä ei ylitä SO-FILL-ruiskun kapasiteettia tai määritettyä tilavuutta. **• 8.** Jos käytetään turvaneulaa suojakorppi on kiinnitettävä SO-FILL-ruiskun täytön jälkeen onnettomuuksien välttämiseksi. **• 9.** Kierrä auki turvaneula tai piikki vastapäivään SO-FILL-ruiskulla. **• 10.** Kierrä uppomäntä auki vastapäivään. **• 11.** Irrota uppomännän laippa kiertämällä sitä vastapäivään. **• 12.** Käännä SO-CONNECT-pumpun uppomännän päätä. **• 13.** Aseta SO-FILL-ruisku SO-CONNECT-pumpulle ja kierrä sitä myötäpäivään.

**es** 1. Desatornille y atornille el émbolo para que se pueda desatornillar fácilmente tras llenar la jeringa. • 2. Compruebe el “apriete” correcto entre el émbolo y el pistón. • 3. Empuje el émbolo adelante y atrás para lubricar uniformemente la silicona que hay en el interior del cuerpo de la jeringa SO-FILL. • 4. Para rellenar la jeringa SO-FILL, puede utilizar la aguja de seguridad o una punta. • 5. Atornille la aguja de seguridad o la punta en la jeringa SO-FILL en el sentido de las agujas del reloj. • 6. Rellene la jeringa SO-FILL aspirando el líquido lentamente. Durante el llenado, la jeringa SO-FILL debe sujetarse por la parte superior y no por el lateral. • 7. Verifique que la cantidad de líquido no supere la capacidad de la jeringa SO-FILL o el volumen definido. • 8. Si utiliza la aguja de seguridad, una vez rellena la jeringa SO-FILL coloque el tapón protector para evitar lesiones. • 9. Desatornille la aguja de seguridad o la punta de la jeringa SO-FILL en el sentido contrario a las agujas del reloj. • 10. Desatornille el émbolo en el sentido contrario a las agujas del reloj. • 11. Retire el reborde del émbolo girándolo en el sentido contrario a las agujas del reloj. • 12. Gire el cabezal del empujador en la bomba SO-CONNECT • 13. Coloque la jeringa SO-FILL en la bomba SO-CONNECT y gírela en el sentido de las agujas del reloj.

**nl** 1. Schroef de plunjer los en schroef hem zodanig vast dat hij gemakkelijk kan worden losgeschroefd na het vullen van de injectiespuit. • 2. Controleer de juiste ‘aanscherping’ tussen de plunjer en de zuiger. • 3. Duw de plunjer heen en weer om de siliconen in de behuizing van de SO-FILL-injectiespuit gelijkmatig uit te smeren. • 4. Voor het vullen van de SO-FILL-injectiespuit, kunt u de veiligheidsnaald of een lange draadnagel gebruiken. • 5. Schroef de veiligheidsnaald of de draadnagel rechtsom op de SO-FILL-injectiespuit vast. Tijdens het vullen moet de SO-FILL-injectiespuit worden vastgehouden door het bovenste gedeelte en niet door de zijkant. • 6. Vul de SO-FILL-injectiespuit door de vloeistof er langzaam in op te zuigen. • 7. Controleer of de hoeveelheid vloeistof de capaciteit van de SO-FILL-injectiespuit of het vastgestelde volume niet overschrijdt. • 8. Indien u gebruik maakte van de veiligheidsnaald, nadat u de SO-FILL-injectiespuit vulde, clipt u het beschermdopje vast om letsel te voorkomen. • 9. Schroef de veiligheidsnaald of de draadnagel linksom los van de SO-FILL®-injectiespuit. • 10. Schroef de plunjer linksom los. • 11. Haal de flens van de plunjer af door hem linksom te draaien. • 12. Draai de kop van de stamper op de SO-CONNECT-pomp. • 13. Plaats de SO-FILL-injectiespuit op de SO-CONNECT-pomp en draai het rechtsom.

**it** 1. Svitare e avvitare lo stantuffo in modo che possa essere facilmente svitato dopo aver riempito la siringa. • 2. Controllare il corretto "serraggio" tra lo stantuffo e il pistone. • 3. Spingere lo stantuffo avanti e indietro per lubrificare uniformemente il silicone all'interno del corpo della siringa SO-FILL. • 4. Per riempire la siringa SO-FILL, è possibile usare l'ago di sicurezza o una punta. • 5. Avvitare l'ago di sicurezza o la punta della siringa SO-FILL in senso orario. • 6. Riempire la siringa SO-FILL aspirando lentamente il liquido. Durante il riempimento, la siringa di SO-FILL deve essere trattenuta dalla parte superiore e non lateralmente. • 7. Verificare che la quantità di liquido non superi la capacità della siringa SO-FILL o il volume definito. • 8. Se si è usato l'ago di sicurezza, dopo aver riempito la siringa SO-FILL, mettere il cappuccio protettivo per evitare lesioni. • 9. Svitare l'ago di sicurezza o la punta dalla siringa SO-FILL in senso antiorario. • 10. Svitare lo stantuffo in senso antiorario. • 11. Rimuovere la flangia per lo stantuffo ruotandola in senso antiorario. • 12. Ruotare la testa dello spintore sulla pompa SO-CONNECT. • 13. Posizionare la siringa SO-FILL sulla pompa SO-CONNECT e ruotarla in senso orario.

**fr** Symboles **en** Symbols **de** Symbole **da** Symboler **sv** Symboler  
**no** Symboler **fi** Symboli **es** Símbolos **nl** Symbolen **it** Simboli

---

**fr** Français **en** English **de** Deutsch **da** Dansk **sv** Svenska **no** Norsk **fi** Suomi  
**es** Español **nl** Nederland **it** Italiano

---



**fr** Fabricant **en** Manufacturer **de** Hersteller **da** Producent **sv** Tillverkare  
**no** Produsent **fi** Valmistaja **es** Fabricante **nl** Fabrikant **it** Fabbicante

---



**fr** Référence du catalogue **en** Catalog number **de** Bestellnummer  
**da** Referencenummer **sv** Referensnummer **no** Katalognummer  
**fi** Luettelonumero **es** Numero de catalogo **nl** Catagusnummer  
**it** Numero di catalogo

---



**fr** Numéro de lot **en** Batch code **de** Chargennummer **da** LOT nummer  
**sv** Lotnummer **no** BatchKode **fi** Eränumero **es** Código de lote  
**nl** Batchcode **it** Codice del lotto

---



**fr** Utiliser avant le **en** Use by **de** Verwendbar bis **da** Anvendes inden  
**sv** Använd före **no** Brukes innen **fi** Vanhentumispäivämäärä **es** Fecha de  
caducidad **nl** Uiterste gebruiksdatum **it** Utilizzare entro

---



**fr** Conserver au sec **en** Keep dry **de** Vor Feuchtigkeit schützen  
**da** Opbevares tørt **sv** Håll torr **no** Oppbevares tørt **fi** Pidä kuivana  
**es** Mantener seco **nl** Blijf droog **it** Mantener asciutto

---



**fr** Conserver à l'abri de la lumière du soleil **en** Keep away from sunlight **de** Vor  
Sonneneinstrahlung schützen **da** Beskyttes mod sollys **sv** Håll ampullen borta från  
solljus **no** Hold deg borte fra sollys **fi** Pidä erossa auringonvalosta **es** Mantener  
alejado de la luz solar **nl** Blijf van zonlicht weg **it** Tenere lontano dalla luce solare

---



**fr** Attention **en** Attention **de** Achtung **da** Sikkerhedsforanstaltninger **sv** Försiktighet **no** Forsiktighet **fi** Huomautus **es** Atención **nl** Let op **it** Attenzione



**fr** Ne pas restériliser **en** Do not resterilize **de** Darf nicht reesterilisiert werden **da** Må ikke reesteriliseres **sv** Sterilisera **no** Ikke steriliseres **fi** Älä steriloi **es** No reesterilizar **nl** Niet opnieuw steriliseren **it** Non risterilizzare



**fr** Consulter le manuel d'utilisation **en** Read the user manual **de** Lesen Sie Bedienungsanleitung **da** Se brugsanvisningen **sv** Läs användarhandboken **no** Les bruksanvisningen **fi** Lue käyttöohje **es** Lea el manual del usuario **nl** Lees de gebruikershandleiding **it** Leggi il manuale utente



**fr** non pyrogène **en** non-pyrogenic **de** pyrogenfrei **da** ikke-pyrogen produkt **sv** icke-pyrogen **no** ikke-pyrogen **fi** pyrogeeniton **es** no pirogénico **nl** niet-pyrogeen **it** apirogene



**fr** Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé **en** Do not use if the packaging is damaged **de** Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden **da** Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget **sv** Använd inte om förpackningen är skadad **no** Ikke bruk hvis emballasjen er skadet **fi** Älä käytä pakkauksen ollessa vaurioitunut **es** No utilizar si el embalaje está dañado **nl** Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd **it** Non usare se la confezione è danneggiata



**fr** Ne pas réutiliser **en** Do not reuse **de** Darf nicht wiederverwendet werden **da** Må ikke genbruges **sv** Återanvänd inte **no** Ikke bruk igjen **fi** Älä käyttää uudelleen **es** No reutilizar **nl** Niet opnieuw gebruiken **it** Non riutilizzare



**fr** Fabriqué sans latex naturel **en** Not made with natural rubber latex **de** Latexfrei **da** Latexfri **sv** Ej tillverkad av naturgummilatem **no** Ikke laget med naturgummilatem **fi** Ei valmistettu luonnonkumilateksilla **es** No hecho con látex de caucho natural **nl** Niet gemaakt met natuurlijke rubberlatex **it** Non realizzato con lattice di gomma naturale



**fr** Stérilisé à l'oxyde d'éthylène **en** Sterilized using ethylene oxide  
**de** Sterilisationsverfahren (Ethylenoxid) **da** Steriliseret med ethylenoxid  
**sv** Steriliserad med användning av etylenoxid **no** Sterilisert ved å bruke etylenoksyd **fi** Steriloidaan käyttämällä etyleenioksidia **es** Esterilizado con óxido de etileno **nl** Gesteriliseerd met ethyleenoxide **it** Sterilizzato con ossido di etilene

## Rx ONLY

**fr** **Attention** : La législation fédérale américaine n'autorise la vente de ce produit que sur prescription médicale. **en** **Attention**: Federal (U.S.A) law restricts this device to sale by or on the order of a physician **de** **Vorsicht** : In den USA darf dieses Produkt nach den gesetzlichen Vorschriften nur durch einen Arzt oder auf ärztliche Verschreibung abgegeben werden. **da** **Forsigtig** : Federal (U.S) lov begrænser denne enhed til salg af eller på lægeordens ordre **sv** **Försiktighet**: Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av eller på ordination av läkare **no** **Forsiktighet**: Etter amerikansk lovgivning kann dette utstyret kun selges eller ordineres av en lege **fi** **Huomautus**: Yhdysvaltain lain mukaan tämän välineen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä **es** **Atención**: la ley federal EE. UU. restringen la venta de este dispositivo a un médico o por prescripción. **nl** **Let op**: Krachtens de nationale wetgeving (van de VS) mag dit product uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden verkocht; **it** **Attenzione** – La legge federal (U.S.A.) limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su prescrizione medica.



A series of horizontal dotted lines for writing, starting from the top right of the pencil icon and extending across the page.



*France Développement Electronique*  
46 Rue du Zornhoff  
67700 MONSWILLER  
FRANCE



SO-FILL IFU v1.00



0459